



Act	14, 20																				
adr.	1	2	4	6	8	9	10	11	12	13	14	16	18	19	20	22	24	26	28	30	32
V	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intravit	-	civitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	Barnaba	in	Derben
5	-	circueutes	enim	discipuli	eius	cum	surrexisset	-	introibit	in lystram	ciuitatē	et	altera	-	die	exiuit		cum	barnaban	-	derben
5 SCR	-	circueutes	enim	discipuli	eius	cum	surrexisset	-	introibit	in lystram	ciuitate	et	altera	-	die	exiuit		cum	barnaban	-	derben
6	-	circūantib'	at	eū	discipulis	-	surgēs	-	int^a^uit	-	ciuitatē	&	postera	-	die	pfect'	÷	cū	barnaba	ī	derben
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50	-	circumdantibus	-	eum	discipulis	eius	surgens	-	intrauit	in	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
50 BEL	-	Circumdantibus	-	eum	discipulis	eius	surgens	-	intravit	in	civitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	Barnaba	in	Derben
50 TI	-	circumdantibus	-	eum	discipulis	eius	surgens	-	intravit	in	civitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
51	-	et	circumdat'	a	disciplis	-	surgens	-	intrauit	ī	ciuitatē	-	altera	aū	die	pfect'	ē	cum	barnaba	-	derben
51 BEL	-	Et	circumdatum	a	discipulis	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatem	-	altera	autem	die	profectus	est	cum	barnaba	-	derben
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54*	-	circūantib'	at	eū	discipulis	-	surgēs	-	ītraū	-	ciuitatē	et	post'a	-	die	pfectus	ē	cū	barnaba	in	derben
54^2	-	circūantib'	at	eū	discipulis	-	surgēs	-	ītraū	-	ciuitatē	et	post'a	-	die	pfectus	ē	cū	barnaba	in	derben
54 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55	tunc	circumdedeunt	eum	dicentes	et	<p.a.	...>ssisset	populus uespere leuauit se et	intro<p.a.	...>tem	lystrum	et	altera	-	die	exiuit		cum	barna<p.a.	...>	derben
55 BE	tunc	circumdedeunt	eum	dicentes	et	cum	surrexisset	populus uespere leuauit se et	introiuit	ciuitatem	lystrum	et	altera	-	die	exiuit		cum	barnaba	in	derben
55 BU	tunc	circumdedeunt	eum	dicentes	et	[cum	disce]ssisset	populus uespere leuauit se et	intro[iuit	ciui]tatem	lystrum	et	altera	-	die	exibit		cum	barna[ban	in]	derben
55 BU 1911a							rece]ssisset														
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	-	c'cūantib'	at	eū	discipulis	-	surgens	-	int^a^uit	-	ciuitatem	et	post'r'a	-	die	pfectus	ē	cum	barnaba	-	derben
59	-	Circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	Barnaba	in	Derben
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	-	circūantib;	autem	eis	discipulis	-	surgens	-	ītrauit	-	ciuitatem	et	p^o'tā	-	die	pfēc	÷	cum	barnabba	in	derben
61 GW	-	Circumdantibus	autem	eis	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnabba	in	derben
62	-	circumdantib'	aū	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	pfectus	ē	cū	barnaba	in	derben
63	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	et	circumdat'	a	disciplis	-	surgēs	-	intrauit	in	ciuitatē	-	altera	auf	die	pfectus	est	cū	barnaba	-	derben
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
G	-	circumdantibus	aūt	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	pfectus	ē	cum	barnaba	in	derben
A	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
I	-	circūantib:	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatem	-	postera	autem	die	profectus	est	cum	barnaban	in	derben
F*	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	urgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
F^2	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben



S*	-	circūdantes	<p.a./ras.	...	...>cipuli	-	surgens	-	introiuit	in	ciuitatem	et	postera	-	die	profe<p.a.>us	est	cū	barnaban	in	derben
S^2	-	circūdantibus	autē	<illeg.>	discipulis	-	surgens	-	introiuit	in	ciuitatem	et	postera	-	die	profe<p.a.>us	est	cū	barnaban	in	derben
N	-	circūdantib·	aūt	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatē	&	postera	-	die	pfectus	ē	cū	barnaba	in	derben
Π^F*	-	circūdantib;	āū	eū	disciplis	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatem	&	postera	-	die	pfectus	est	cū	barnaban	in	derben
Π^F2	-	circūdantib;	āū	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatem	&	postera	-	die	pfectus	est	cū	barnaba	in	derben
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A	-	circumdantib·	aū	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
Γ^M	-	circumdantibus	aūf	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
O	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	intrauit		cum	barnaban	in	derben
Z^M*	-	circumdantib;	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaban	in	derben
Z^M2	-	circumdantib;	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
Z^W	<illeg. ...	...	...	...	...>	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatē	&	poste<illeg.	...	...	...	...	...	...	...	...>
Z^C*	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	profectus	est	cum	barnabas	in	derben
Z^C2	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
Z^P*	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	<ras.>	ciuitatem	&	postera	-	die	pfectus	ē	cum	barnaba	in	derben
Z^P2	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	pfectus	ē	cum	barnaba	in	derben
Q	-	circumdantib;	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	pfectus	est	cum	barnaba	in	derben
M	-	circumdantibus	aūf	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatem	-	postera	aūf	die	pfectus	ē	cū	barnaba	in	derben
Θ^A	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	-	cum	barnaba	in	derben
Θ^M*	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	-	derben
Θ^M2	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
θ^V*	-	circūdantib;	aūf	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatē	&	postera	-	die	pfect'	est	cū	barnaba	in	derben
θ^V2	-	circūdantib;	aūf	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatē	&	postera	aūf	die	pfect'	est	cū	barnaba	in	derben
θ^B	-	circūdantib;	aū	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatē	&	postera	-	die	pfect'	ē	cū	barnaba	in	derben
Φ^E	-	circumdantib;	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	&	postera	-	die	pfectus	ē	cum	barnaba	in	derben
Φ^T*	-	circūdantib;	autē	eū	discipulis	-	surgens	-	intra	in	ciuitatē	&	postera	-	die	pfectus	ē	cū	barnaba	in	derben
Φ^T2	-	circūdantib;	autē	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatē	&	postera	-	die	pfectus	ē	cū	barnaba	in	derben
Φ^M	-	circūdantib;	autē	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	ē	cū	barnaba	in	derben
Φ^Z	-	circumdantib;	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	ē	cum	barnaban	in	derben
Φ^G*	-	circumdantib;	aūf	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	<ras.>	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	ē	cum	barnaba	in	derben
Φ^G2	-	circumdantib;	aūf	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	ē	cum	barnaba	in	derben
Φ^R*	-	circūdantib;	aūf	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatē	et	postera	-	die	profectus	ē	cū	barnaba	in	derben
Φ^R2	-	circūdantib;	aūf	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatē	et	postera	-	die	profectus	ē	cū	barnaba	in	derben
Φ^B	-	circumdantib;	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	ē	cum	barnaban	in	derben
Φ^V	-	circūdantibus	autem	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	ē	cum	barnaba	in	derben
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
σ^W*	-	circumdant<ras.	...	...>	discipul<ras.??>	-	surgens	-	introiuit	in	ciuitatē	et	postera <!>	-	die	pfectus	ē	cum	barnaban	in	derben
σ^W2	-	circumdantibus	aū	eū	discipulis	-	surgens	-	introiuit	in	ciuitatē	et	postera <!>	-	die	pfectus	ē	cum	barnaba	in	derben
σ^R	-	circumdantib;	aū	eū	discipulis	-	surgens	-	introiuit	in	ciuitatē	&	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben



σ^H	-	circumdantibus	autē	eum	discipulis	-	surgens	-	introiuit	in	ciuitatem < || >	&	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
σ^U*	-	circumdantib;	auf	eū	discipulis	-	surgens	-	introiuit	in	ciuitatē	&	postera	auf	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
σ^U2	-	circumdantib;	au f	e ū	discipulis	-	surgens	-	introiuit	in	ciuitat ē	&	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
λ^M*	-	circumdantibus	autem	-	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	ē	cum	barnaba	in	derben
λ^M2	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	ē	cum	barnaba	in	derben
λ^P	-	circūdantibus	aūt	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatē	et	postera	-	die	profectus	est	cū	barnaba	in	derben
Λ^L	-	circūdantib'	aūm	-	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
Λ^H*	-	circū<ras.	...	...>	disciplis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	pfectus	ē	cum	barnaba	in	derben
Λ^H2	-	circūdātib'	ať	eū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	pfectus	ē	cum	barnaba	in	derben
C	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaban	in	derben
Σ^T	-	circumdantibus	aūm	eum	discipul	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	eum	barnaban	in	derben
Σ^C	-	circumdantib'	aūm	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	eum	barnaban	in	derben
Σ^O	-	circūdantib'	auf	eum	disciplis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatē	&	postera	-	die	profectus	ē	cum	barnaban	in	derben
Λ^L	-	circumdantes	aūm	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaban	in	derben
Δ^M	-	circumdantes	aūm	eum	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaban	in	derben
Δ^B*	-	et	circumdantibus	eum	frībus	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaban	in	derben
Δ^B2	-	et	circumdantibus	eum	frībus	-	surgens	-	intrauit	in	ciuitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
X	-	et	circumdantib'	eū	fratrib'	-	surgentes	-	intra	-	ciuitatem	et	postera	-	die	profect^u^s	est	cum	barnaban	in	derben
κ^V*	-	circūdantib'	auf	eū	disciplis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitatē	&	postera	-	die	pfect'	ē	cū	barnaba	in	derben
κ^V2	-	circ ū dantib'	au f	e ū	discipulis	-	surgens	-	intrauit	-	ciuitat ē	&	postera	-	die	pfect'	ē	c ū	barnaba	in	derben
Ω^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben
graz	-	circumdantibus	autem	eum	discipulis	-	surgens	-	intravit	-	civitatem	et	postera	-	die	profectus	est	cum	barnaba	in	derben